

# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA,  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Romería baska

No. 1364  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Agosto 20 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1364  
Buenos Aires, Agosto 20 de 1931



Perfil de pescador basko

(Foto L. Roisin)

## PATRIA Y ESTADO

**I**N imperiosa es para toda conciencia la necesidad de expresarse, que más se descubre cuanto más se quiere velar. Dispone de muchos medios de autodelación; pero ninguno gana en eficiencia al lenguaje. Torpe y mezquino cuando aspira a ser sincero, el lenguaje es la más alevosa celada para quien lo emplea como antifaz. Dadme el vocabulario usual de un hombre y os diré su carácter y hasta sus dolencias. Si habla siempre de optimismos, probablemente es un enfermo físico o mental que toma por leyes del mundo sus propios anhelos de salud. Si nos aconseja cordialidad, precavémonos contra su gélido egoísmo. Si pregona sus riquezas, apretemos el bolsillo. Si su cabalerosidad, llamemos a un guardia. Si su talento, corramos, que no hay peor compañía que la de un tonto. Si su patriotismo, temblemos por el erario público. Y es que el hombre no se da cuenta de sus virtudes mientras las posee, sino cuando las ha perdido o si nunca las tuvo, como nadie advierte que tiene órganos hasta que empiezan a funcionar defectuosamente. El hombre rara vez proclama los bienes de que está dotado, porque casi siempre los ignora él mismo, sino los que le faltan, porque los echa de menos.

Y si esto es verdad en el caso de los individuos, no lo es menos tratándose de pueblos. Nadie negará el patriotismo de los ingleses si se presupone que sin este sentimiento ninguna nación puede engrandecerse. Como la inglesa es tal vez la más ilustre entre todas las contemporáneas, así en el reino de la organización utilitaria como en el de la justicia y en el de las creaciones desinteresadas de la ciencia y del arte, hay que admitir que el inglés es uno de los hombres que más idealmente siente su patria y más fecundamente la sirve. Pues en la lengua inglesa falta el concepto de patria. Hay que emplear, para designarla, circunloquios como "nativá country" (país nativo) o "place of birth" (lugar de nacimiento) o una palabra traslaticia como "home" (hogar).

Los ingleses usan escasamente las expresiones de patria y patriotismo, sin duda por una función casi biológica que no necesita de recordatorios mentales.

En los pueblos jóvenes o prósperos, el patriotismo es un hecho vivo que todavía no ha necesitado desecarse en idea y mucho menos en falacia verbal. Sería curioso un estudio comparado sobre la aparición de estos vocablos en las lenguas muertas y contemporáneas. Tal vez se averiguará que coinciden con un principio de decadencia histórica. Y aun entonces los que más usan y abusan de ellos no suelen

ser los que luchan contra esa decadencia, contra sus presuntas causas y las instituciones en que se incorporan — tales hombres pasan casi siempre por antipatriotas —, sino los más beneficiados con el proceso de descomposición: los bajos pescadores en el río revuelto.

Otros pueblos, como el alemán, llaman a la patria "Vaterland", tierra del padre, país de los mayores. Esta es la versión clásica; etimológicamente otro tanto quiere decir patria. Según este concepto, esencialmente conservador, hay que querer a la patria como se quiere a los propios padres, con respeto y reverencia que excluyen toda crítica pretérita, presente o futura. De este modo la historia de la propia patria será la más justa, la más noble, la más heroica; en suma, la más perfecta de cuantas existen. Conforme a este criterio, ni los descendientes de un pueblo canibal, aunque más tarde adopten incluso el vegetarianismo, podrán hacer ningún reproche al pasado de su patria. No sería patriótico y se fomentaría la respectiva leyenda negra; mejor tender un piadoso velo sobre la ancestral antropofagia y sobre todos los demás horrores históricos.

Pero este concepto de la patria o tierra de los antepasados tiene su antagónico en otro que han contribuido a desarrollar la crítica de la historia y en general el idealismo filosófico y político. Según este concepto, la patria no es tanto la de los padres como la de los hijos, no tanto la imperfecta que hemos heredado como la menos imperfecta que quisiéramos legar, no la que está al principio de los tiempos sino a su fin, no a la realidad informe sino la idea que lentamente la va informando y reformando. Mejor dicho aún: la patria es una idea en constante función de la realidad histórica, una idea que unas veces se realiza en obras excelentes y otras se frustra en obras abominables. Y el patriotismo consiste en una crítica continua para diferenciar lo bueno de lo malo, y lo antipatriótico, para este criterio, es confundirlo todo.

Quien sienta la patria de los hijos, la patria en devenir, como idea inagotable, no puede identificarla con todos los órganos constituidos para servirla. Si así fuera, las instituciones primitivas hubiesen subsistido a lo largo de los siglos, en vez de ser reemplazadas radicalmente las unas o modificadas las otras, como ha ocurrido. Ni las mismas patrias son sustancias inmutables. La historia las altera de continuo, las agranda o las achica geográficamente, transforma la psicología patriótica y hace que los odiados enemigos de ayer sean hoy cordiales amigos. Pero aunque se admita su permanencia, todo lo demás es contingente y aleatorio. La patria no son sus instituciones sino cuando colaboran a su grandeza y no a su aniquilamiento. La patria, en fin, no es el Estado ni ninguno de sus instrumentos, que pueden ser sustituidos por otros y constante-

mente lo son, como lo acredita la historia, sin que necesariamente la patria sufra y antes bien mejor.

Lo que valga del Estado y sea provechoso a la patria resistirá toda crítica, como la resisten las obras individuales verdaderamente sólidas; pero una crítica del Estado y sus órganos, por acerba y hasta por injusta que pueda ser, no va en detrimento de la patria, que tiene vida real e ideal independiente de sus servidores transitorios, como la crítica que se haga de un criado no menoscaba forzosamente el prestigio de su señor. Los hombres que se escudan tras el concepto de patria, con la argucia de que censurándoles se la ofende, suponen que la patria son ellos solos y el suyo el único patriotismo. Pero es esta idea patrimonial de la patria la que realmente ofende a su moderna interpretación idealista.

Luis Araquistain.

## Cronología de los Reyes de Nabarra

El Padre Moret en sus Anales del Reino de Nabarra, cita como primer monarca elevado a la potestad Real a García Jiménez, elegido rey el año 714, al cual sucedieron Iñigo García el año 751, Fortuño García el 785, Sancho I el 806 y Jimeno Iñiguez el 824. Estos, parecen ser los Condes de la Nabarra primitiva, que comprendía el valle de Goñi, las Ameskoas y varios pueblos de la vecindad de Estella. Mas, extendido hacia el año 824, el territorio llamado Nabarra, merced a las conquistas que se hicieron a los moros por los caudillos anteriores, comienza con Iñigo Jiménez Arista la cronología de los reyes de Nabarra, y a partir de este, citamos con don Arturo Campión la relación de los monarcas del reino y después de la provincia de Nabarra.

### Nómina de los Monarcas Pirenaicos

Iñigo Jiménez Arista, del año 824 al 852.  
 García I Jiménez, 852 al 860.  
 García II Iñiguez, 860 al 882.  
 Fortuño el Monje, 882 al 905.  
 Sancho I Garcés, 905 al 926.  
 García III Sánchez, 926 al 970.  
 Sancho II Garcés Abarca, 970 al 994.  
 García IV Sánchez el Tembloso, 994 al 999.  
 Sancho III Garcés, el Mayor, de 999 al 1035.  
 García V Sánchez el de Nájera, 1036 al 1054.  
 Sancho IV Garcés, el de Peñalen, 1054 al 1076.  
 Sancho V Ramírez, rey de Pamplona y Aragón, 1076 al 1094.  
 Pedro Sánchez, rey de Pamplona y de Aragón, 1094 al 1104.



**GALARRAGA**, en Gipuzkoa, cuartelado: 1.º y 4.º verdes con una banda de oro cargada de tres estrellas azules; 2.º y 3.º de oro con tres ánades de su natural color, puestos en triángulo.

### ITXASSOU

#### La entrada del pueblo

Uno de los pueblos más alegres y de paisaje más suave del país basko, con tanto como abundan los panoramas idílicos, es sin duda Itxassou, la última población de Laburdi, cerca de la garganta o famoso Paso de Roldán.

El Nive, que corre en el fondo de verdosos bosques, produce truchas riquísimas, y uno de los principales entretenimientos de los muchos felices ocupantes de numerosas villas que rodeadas de montes de cerezos recuerdan en primavera las más pintorescas descripciones de Japón florecido. Esta es, a la par, una importante fuente de ingresos, pues su proximidad a Baiona, unos 24 kilómetros, le facilita un mercado conveniente para la fruta.

Se cultivan también esmeradamente los campos de cereales y huertas de verdura, siendo también una ca-



racterística los prados de lino, que en ciertas épocas semejan tapices de florecillas azules.

La población es importante y pulera, con fábricas de renombrado chocolate, y de lo antiguo conserva hermosos palacios, Etxedoia, Soubeleta y Teillerenia.

Alfonso I Sánchez, el Batallador, 1104 al 1134.

García VI Ramírez, el Restaurador, 1134 al 1150.

Sancho VI Garcés, el Sabio, 1150 al 1194.

Sancho VII, Sánchez el Fuerte, 1194 al 1234.

**Nómina de los reyes de la Casa de Champagne y de la Casa de Francia**

Teobaldo I, Conde de Champagne y de Brié, del año 1234 al 1253.

Teobaldo II, de 1253 al 1270.

Enrique I, de 1272 al 1274.

Juana I, esposa de Felipe el Hermoso, rey de Francia, de 1274 al 1305.

Luis el Hutin, rey de Francia y de Navarra, de 1305 al 1315.

Juan I, el Póstumo, 1315.

Juana II, esposa de Felipe III el Noble, conde de Evreux y Angulema, de 1328 al 1349.

Además, reinaron de hecho los reyes de Francia Felipe el luengo, de 1316 al 1321 y Carlos el Calvo, de 1321 al 1328, después de Juan el Póstumo.

**Nómina de los Reyes de la Casa de Evreux**

Carlos II, del año 1349 al 1387.

Carlos III, el Noble, del 1387 al 1425.

Doña Blanca I y Juan II, del 1425 al 1447.

**Nómina de los Reyes de la Casa de Fox**

Francisco I Febo, del año 1479 al 1483.

Doña Catalina I, del 1483 al 1517 y Juan II de Albret, de 1486 al 1516.

Fernando V de Castilla y I de Navarra, de 1512 a 1516.

El año 1512 incorporóse Navarra a Castilla por el rey Don Fernando el católico.

**Nómina de los Reyes de la Casa de Austria desde la incorporación de Navarra a Castilla**

Carlos I de España y IV de Navarra, desde el año 1516 al 1556.

Felipe II de España, IV de Navarra, del 1556 al 1598.

Felipe III de España, V de Navarra, del 1556 al 1598.

Felipe IV de España, VI de Navarra, del 1621 al 1665.

Carlos II de España, V de Navarra, del 1665 al 1700.

**Nómina de las Reyes de la Casa de Borbón**

Felipe V de España, VII de Navarra, del año 1700 al 1746.

Fernando VI de España, II de Navarra, del 1746 al 1759.

Carlos III de España, VI de Navarra, del 1759 al 1788.

Carlos IV de España, VII de Navarra, del 1788 al 1808.

Fernando VII de España, III de Navarra, del 1808 al 1833.

María Cristina, regente, del 1833 al 1840.

General Espartero, regente, del 1840 al 1843.  
Isabel II de España, I de Navarra, del 1843 al 1868.

Amadeo de Saboya, de 1869 al 1873.

Primera República de 1873 al 1874.

Alfonso XII de España, II de Navarra, del 1874 al 1885.

María Cristina de Austria, del 1885 al 1902.

Alfonso XIII de España, III de Navarra, del 1902 al 1931.

Segunda República, del 14 de Abril de 1931 a la actualidad.

Miguel Ancil.

— ■ + ■ —

## ECONOMISTAS BIZKAINOS

### DE LOS FISIOCRATAS A LOS INDUSTRIALISTAS

No se puede en el estudio de la historia de las ideas económicas en España, separar la señalación de ciertos hechos que preceden o coinciden con otros mejor definidos y que sustantivamente forman doctrina y dan lugar a la clasificación de una escuela determinada.

Estudiando por ejemplo el movimiento de los fisiócratas que adquiere su auge en el reinado de Carlos III, se analiza ante la presencia de hechos la serie de causas que prepararon el imperio de la fisiocracia.

En el reinado de Felipe V, al cual no se le suele dar toda la importancia que merece en este aspecto económico, se deben precisamente los impulsos primeros que coronó su hijo Carlos en su largo poderío.

Se dieron entonces forma a pensamientos poco concretados, realizándose empresas beneficiosas para la prosperidad española.

Quedó beneficiada la región baskongada y Navarra con la fundación de la "Real Compañía Gipúzkoana de Caracas", siendo Patiño ministro del Rey en el año de 1728.

La Real cédula es de 25 de septiembre y fué obtenida mediante la gestión de Felipe de Aguirre, a nombre de la provincia de Gipúzkoa.

El fin de esta Compañía era importar cacao de Venezuela a España, propagar el comercio y fomentar en América la colonización y la riqueza general.

Los holandeses lanzados al mar como nuevos fenicios desde las malsanas dunas de su territorio, habían llegado a Venezuela al amparo de sus inauditas piraterías y era preciso reintegrar a los dominios de la Corona de España aquellos territorios conseguidos con tanto esfuerzo por los castellanos y baskongados. (1)

Los promotores de esta Compañía habían sido varios caballeros bizkaínos y gipuzkoanos, que luego formaron la Comisión para encauzar el caso y realizar la empresa.

Don Francisco de Munibe e Idiáquez, Conde de Peñafloreda, de abolengo bizkaíno; don Ramón de Arteaga, Marqués de Valmediano, asimismo oriundo de Bizkaia; don José de Areizaga, también del mismo aborigen, y el gipuzkoano don Francisco Ignacio de Lapaza, fueron los personajes a quienes se debió el éxito de alzar una Sociedad tan nueva y trascendental en aquellos años.

Las dificultades surgidas entre las Baskongadas y el Gobierno hallaron arreglo tras meditaciones reuniones, puesto que se había llegado un año (1727) antes de este de la fundación y coincidiendo con sus primeros pasos a la firma de los famosos estipulados, cuyos artículos forman un pequeño código de Comercio, breve pero sustantivo.

Quedó salvada la jurisdicción de las provincias y al mismo tiempo las regalías de la Corona en cuanto a los arbitrios y aduanas de las que carecían los puertos de Bizkaia y Gipúzkoa por antiguos fueros.

Para apreciar la importancia de los 28 artículos de la Real cédula, ha de estudiarse ésta en la edición que se publicó en el año de 1748, en la imprenta de Antonio Sanz, Madrid. Lleva por título Copia de la Real Cédula de Erección de la Real Compañía de Caracas, 1748.

Los Reyes se suscribieron por 200 acciones y la provincia por 100 acciones de 50 pesos cada una. En Gipúzkoa hubo suscripción entre

la nobleza, y en Bizkaia se difundió entre no pocas familias enlazadas con los Munibe, los Arteaga y los Areizaga.

Sin embargo, no se cubrió la suscripción de medio millón de pesos por el pánico despertado ante el riesgo marítimo de la Sociedad, en cuanto a su flota.

En el año de 1735 se cubrió la suma finalmente, y a los doce años, es decir, en el de 1739, los accionistas habían recibido un capital de 160 o/o y en ocasiones el dividendo fué de un 25 o/o.

De la Memoria de la Compañía se desprende el estado de su flota, los nombres de sus barcos y de sus milicias y otros curiosos detalles que hacen este asunto digno de una monografía que está por redactar.

La Sociedad fué en auge y en el año de 1740 condujo a Caracas en sus navíos 300 hombres para que su gobernador, después Conde de Torre Alta y entonces don Gabriel Zuloaga, les diese oportuno destino.

Pocos después, apunta Seoane, llegaron a La Habana ocho navíos procedentes de Pasajes.

Por estos años defendieron contra los ingleses la isla de Cuba, bajo el mando del capitán de fragata "Iturriaga", que comandaba cinco navíos de la propiedad de la Compañía y dos regimientos.

En 1743 rechazaron del puerto de la Guaira al inglés Knowles, que atacó con 17 navíos el día 3 de marzo.



GERRIKAIZ (Bizkaia). Vista general

(Foto original Ojanguren)

## NOTAS DE VIAJE

### II

En el año de 1747 gastó la Compañía más de 4.000.000 de reales en sostener las guarniciones que tenía por las costas.

Contó un tiempo esta gloriosa Compañía mercantil y militar más de 30 navas y de ellas 10 navíos y 10 fragatas.

El puerto de Pasajes fué objeto de las atenciones de la empresa y en el año de 1751 se trasladó a Madrid la Dirección, quedando en San Sebastián las oficinas.

Más tarde se convirtió esta Sociedad en la Compañía de Filipinas y sus acciones sufrieron alternativas múltiples, según las circunstancias en que la nación se vió envuelta.

Otra de las funciones del reinado de Felipe V fué la de los **Cinco Gremios Mayores**, que también se llamó Sociedad Fabril y Comercial de Gremios, cuyas fábricas llegaron a ser de verdadera importancia. Especialmente se trabajó en sedas, paños y tapices.

Se fundó en el de 1733, en el cual se estipuló un convenio de anticipo con el Estado en la cantidad de 300.000 ducados, que había de durar nueve años.

El capital baskongado se interesó grandemente en esta Sociedad y fué precisamente uno de sus mayores amigos y protectores el ministro de quien se trata, Miguel Múzquiz y Goyeneche, Conde de Gausa.

Entre otras factorías fué importante la de paños de Ezkaray, a la que dió impulso, tras muchas vicisitudes en tiempos menos lejanos que los del siglo XVIII, el General Mariscal de Campo don Ramón Barrenechea, insigne baskongado.

También don Juan Antonio de los Heros, natural del Señorío de Bizkaia, fué de las personas influyentes dentro de los **Cinco Gremios Mayores** durante muchos años, y más tarde, a principios del siglo XIX, el ministro de Hacienda, don Miguel José de Azanza, natural del Reino de Navarra, intervino con esta empresa, según cédula de 1º de abril del año de 1808.

Finalmente, por no detallar las vicisitudes por las que pasó la rica Sociedad precursora de los Bancos Nacionales en sus empréstitos a la nación y Real Hacienda, he de anotar que fué un gipuzkoano el conde de Torrea Múzquiz, su último director, bajo cuya ordenanza se repartió en el año de 1852 el postrer dividendo.

**Fernando de la Quadra Salcedo.**

Bilbao.

(1) Para darse cuenta del esfuerzo que supone la colonización de las regiones venezolana y colombiana realizada por España en los siglos XVI y XVII basta leer algunas obras de las cuales anotamos la siguiente:

“Flores de Oscariz”.—Genealogías del Nuevo Reino de Granada, Madrid, Fernández Buendía, 1674—76—folio, dos tomos. Es un nobiliario muy completo de las familias pobladoras y se narran las hazañas que llevaron a cabo buen número de españoles por descubrir el Dorado.

El placer de viajar es muy discutible. Para unos es una dicha y para otros un rosario de incomodidades. Cada uno basa sus apreciaciones en sus hábitos y gustos y nunca podrá estar de acuerdo quien prefiere una mesa tendida de mantel largo con quien cifra su felicidad en un día de campo con provisiones llevadas en una canasta. Hay la diferencia de los viajes de la fantasía a los de la realidad.

Pero quien sabe aprovechar el lujo de comodidades que hoy ofrecen estos colosos de la navegación, puede reducir las molestias a las inevitables del embarque y desembarque.

Así, pasado este momento en la espléndida bahía de Vigo, donde el trasatlántico no toca en el muelle y hay que utilizar una lancha, decimos adiós a nuestra flotante residencia en la que tantos agradables momentos de quietud y sosiego espiritual hemos gozado, mientras el casco devoraba millas.

Aunque el traslado en ferrocarril hasta la capital bizkaína es interminable, tiene una compensación; los preciosos y múltiples panoramas de Galicia, sus campiñas fértiles, ricamente cultivadas, sus tranquilos ríos y sus hermosas montañas. Pero llegar a Bilbao sin haber dormido un solo minuto, en 19 y media horas, bajo un gran chaparrón no es como para mirar con ojos optimistas los dulces recuerdos de años ya muy lejanos.

El Bilbao de nuestra pasada juventud ya no existe, se fué para no volver más. He deambulado por sus calles varias horas del día y de la noche, sin poder renovar un recuerdo. El Bilbao **chimboráceo** ha pasado a mejor vida. Seguramente que la juventud actual no sabe si el chimbo es ave o cuadrúpedo. Por eso los viejos bilbainos se consideran hoy extraños en su casa; les han invadido el “bochito” con sus simpatiquísimas peculiaridades, con aquel encantador sabor localista y campechano.

Las primeras impresiones del Bilbao que mi imaginación guardaba como un tesoro, me han decepcionado: la típica torre de San Antón que ostenta el escudo de la Villa, ha sido irrespetuosamente arrinconada por la enorme mole del mercado.

La Plaza Nueva carece también del aroma de otros tiempos, sin los chirenes surtidores.

Del Instituto Bizkaíno, en cuyas aulas se deslizaron los mejores años de mi primera juventud, no queda un sólo ladrillo. El terreno donde se levantaba al comenzar la subida a Begoña, hállase baldío destinado a plaza pública en cuya centro se levantará el monumento de los auxiliares que será trasladado del cementerio. El Instituto Bizkaíno ocupa hoy un magnífico edificio, cuya reproducción apareció oportunamente en LA BASKONIA.

Con la calle del Correo, sufrí otro desengaño; la creía comparable a la aristocrática Florida de Buenos Aires, luminosa, con brillantes vidrieras de casas comerciales y soberbios edificios. El afecto suele conducir con frecuencia a estos símiles disculpables, exagerados, ilusorios; pero éstos sólo son detalles del tipismo localista, cuya desaparición duele a los que por fortuna sabemos vivir en el pasado y saborear el presente. Fuera de estas particularidades, Bilbao ofrece al turista el sello de su pasado dinamismo comercial y fabril, aunque actualmente pasa por un mal momento económico, reflejo de la crisis mundial y otros factores circunstanciales de orden político. Bilbao es sin duda una de las poblaciones más progresistas de la península.

El Bilbao nuevo del lado del Ensanche, tiene el aspecto de una ciudad moderna, luciendo soberbios edificios y grandes establecimientos comerciales y bancarios.

Desde la mesa de la habitación en que trazo estos apuntes, contemplo una maravillosa vista de los alrededores.

Betí-Bat.

Bilbao 1931.

## LO GOZOA

...¿Zergatik negar  
Egiten dezu  
Enetxoa?  
¿Nun dezu bada,  
Maite-kutuna,  
¿Nun pupua?  
Ixildu zaite,  
Ixo, maiteño  
Zerukoa,  
Ta nik emango  
Zuri bai gero  
Tititxoa.  
Azokan daude  
Jostallu, bitxi  
Politenak,  
Ixil zaude ta  
Nik erosiko  
Zuri denak.  
Sagastin dauzkat  
Sagar udare  
Txit bakanak  
Ixil ba'zaude  
Nik ekarriko  
Ederrenak.  
Ibai-ondoko  
Iturritxoan  
"Mama" ugari,  
Ixiltzen ba'da,  
Nik bai emango  
Aurtxoari.  
Ixildu zaite  
Bada, poxpolin,  
Izartxoan,  
Ta lo-lo egin  
Aingeruekin  
Lo gozoa.

Ixildu zan bai  
Au aditzean  
Aur gaxoa,  
Ta loak artu  
Betiko loak  
Gizajoa.  
Gotzon artean  
Beste gotzon bat  
Donokira...  
Guztik batera  
Pozik abesten  
Juan dira.  
Ama ordea  
Negarrez deika  
Semeari,  
Baño aurtxoan  
Aingeruekin  
Abeslari.  
"Agur, amatxo,  
—Esaten dio  
Zeru-goitik—  
Agur, bez izan  
Nigatik goigo  
Biotz miñik.  
Zeruan nago  
Zorion-jabe,  
Oso ederki:  
Emen bizi naiz  
Gotzontxuekin  
Txit alaiki".  
Amatxo, herriz  
Samintasunez  
Bizi ezin  
Ta ba-dijoa  
Bizi nairikan  
Semeakin

Urregarai

## ELORRIO (BIZKAIA)

Además de la parroquial, hay en Elorrio, otra iglesia, matriz también, distante un kilómetro de la villa, digna de ser visitada por el forastero.

Es la de San Agustín de Etxebarria. La tradición asegura que la fundación de este templo data de los primitivos tiempos en que los bizkainos adoptaron la religión cristiana; lo cierto es, que la primera noticia escrita que hay de ella es en documento del año 879. Este templo, cuya antigüedad se revela a simple vista, está formado de una sola bóveda del gusto gótico. Su retablo es curioso; representa la vida del Salvador; y en un nicho del centro campea la imagen del santo, encima la de la



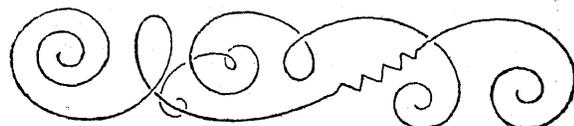
Iglesia de San Agustín de Etxebarria

Virgen y en el remate un Cristo crucificado y las dos Marías.

La torre es moderna, así como el pórtico, que circuye toda la iglesia y una capilla que se halla frente a la puerta principal de ingreso.

En esta capilla hay dos sepulcros de mármol con un cuerpo humano dentro de cada uno, y se dice que son los fundadores de esta iglesia. Dice Delmas en su Guía, que estos cuerpos han perseverado más de 900 años, y se hallaban en muy buen estado hasta antes de la guerra civil; y aunque fueron profanados miserablemente, todavía se conservaban en 1864 bastante bien, siendo de esperar, añade, que cuidados con esmero, puedan las generaciones venideras contemplarlos como la presente.

(Foto original Ojanguren)



## LAS APARICIONES EN EZKIOGA



Este niño—Andrés Bereziartu, de 7 años—vió, con su herma, la misteriosa aparición.



Agustina Goenaga y José Bereziartu con sus dos hijos, dos de los cuales —Antonia y Andrés— son los que aseguran haber visto a la Virgen varios días seguidos.



También el chófer Ignacio Aguado asegura haber visto la aparición de la Virgen.

Está llamando poderosamente la atención, no sólo en el país basko, sino en la prensa española, un suceso que se relata con caracteres extraordinarios ocurrido en la villa de Ezkioga, pequeña población gipuzkoana perteneciente al partido judicial de Azpeitia, con la que linda, así como con las de Arriarán, Itxaso, Zumarraga y Gabiria.

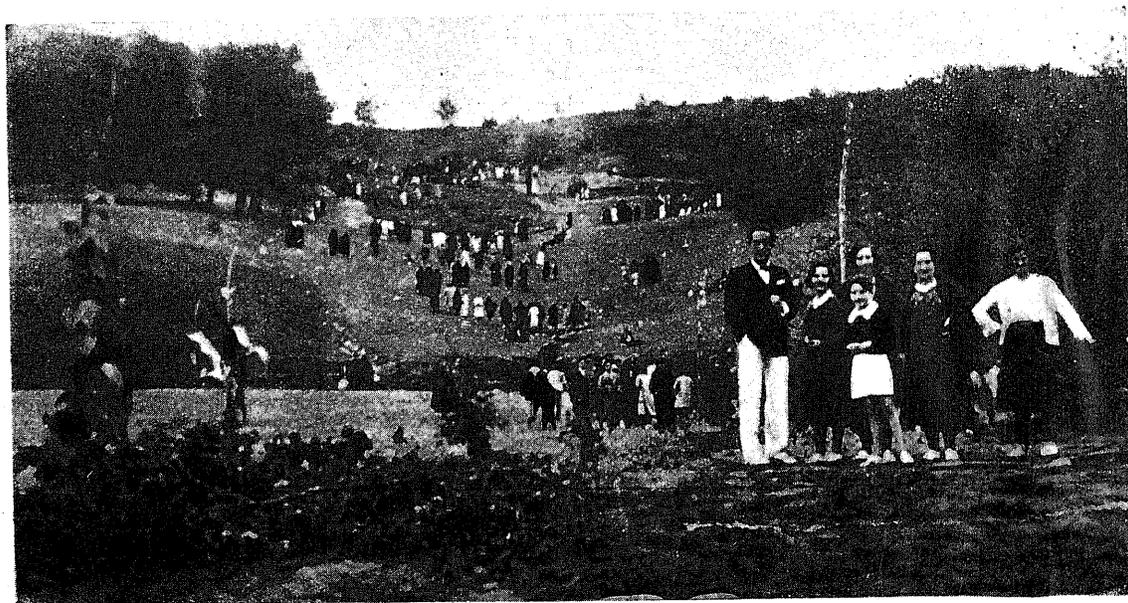
El casco del pueblo se reduce a unas pocas casas aisladas en torno a la iglesia, y el resto se compone de caseríos desparramados en su término, que es muy montuoso.

Cerca de la carretera tiene el barrio de Anduaga con una antigua ermita de Santa Lucía, y en este barrio parece que se desarrollan los misteriosos sucesos, que escuetamente relatados son los siguientes:

El 30 del pasado junio bajaban al anochecer los

dos hermanitos: Antonia, de doce años, y Andrés, de ocho, con una marmita de leche, cuando Antonia, cansada de la cuesta, se sentó sobre la vasija, y he aquí que, mirando instintivamente arriba, se les aparece la Virgen, vestida de negro, en figura de Dolorosa, y exclama la hermanita: "Ah, mira la Virgen". "Ah, sí", contesta Andrés. "Recemos un Avemaría", dice la niña. Pasado un rato, y desaparecida la visión, van a casa y no dicen nada al principio, hasta que Antonia le cuenta a su hermana mayor lo sucedido.

Al día siguiente, llegado el anochecer, vuelven al lugar de la aparición (muy cerca de casa), y otra vez se les aparece la Virgen en el monte. Extendida la noticia de la visión por los caseríos y pueblos inmediatos, el día tercero y cuarto cientos de personas acudían al anochecer al lugar prodigioso, aparecien-



Vista general del sitio en que se dice aparece la Virgen y diariamente concurren miles de devotos y curiosos

dose a los dos niños la imagen de la Virgen. Al día siguiente, sábado, llega ya a mil quinientos el número de personas que acuden al lugar de la aparición.

El domingo, día sexto de la visión, acudieron unas tres mil personas, y la aparición tuvo lugar para los dos niños como los demás días; pero el prodigio fué mayor, porque, estando el pueblo rezando el Rosario, aparece un gran resplandor que llegaron a ver muchas personas, distinguiéndose a la Virgen Dolorosa, con la espada clavada en el pecho y en actitud de venir hacia la gente.

Según va acercándose la imagen, se agranda y se esfuma.

Son otros muchos los que dicen han visto también a la Virgen en forma de Dolorosa. Uno de ellos es el chófer Ignacio Aguado, de veintiséis años, que vió a la Virgen a unos treinta metros y cayó desvanecido.

Otro de los días dicen que apareció la Virgen a la niña de nueve años María Luisa Azurmendi, y habló con ella en euskera.

Hay otro joven de Ataún que dice también vió a la Virgen, y está enfermo.

Se relata también otro sucedido a los ocupantes de un automóvil que venía de Santo Domingo de la Calzada y pasado Zumarraga, entre cinco y media y seis de la mañana, cerca de Santa Lucía, a la salida de una curva, advirtieron de súbito, y frente al automóvil, una figura de mujer, a la que sin poderlo evitar creyeron atropellar. El chófer, instintivamente, dió un violento frenazo, a la vez que Francisco Nestares, llevándose las manos a la cabeza, exclamaba: "¡Ya la has matado!"

Entonces bajaron los cuatro en socorro de la suelta víctima, y se dieron cuenta, con asombro, de que allí no había persona alguna. El chófer no precisa de la aparición, sino que vió una mujer. Francisco observó, según manifiesta, que la mujer llevaba un manto obscuro. Bernabé apreció una corona en la cabeza de la aparición, llegando a ver también que ésta se alejaba hacia el monte "como un pájaro", dice.

La palabra "sugestión" brota mágicamente de todos los labios, que se resisten a dar al hecho divinos caracteres milagrosos.

Aquello es una enorme romería, donde se ha formado un vallado para guardar los coches, como se hace en el circuito de Lasarte. Los automóviles, además, ocupan más de un kilómetro de largo de la carretera. Acuden diariamente unos mil quinientos coches y más de medio centenar de autobuses. A rezar el Rosario se han llegado a congregarse más de seis mil personas, algunas venidas incluso en tren. especial. La guardia civil y Miqueletes tienen establecido un servicio de orden.

Comienza el Rosario. Un sacerdote sube a lo alto para dirigirlo. El público, distribuido por el campo, se halla arrodillado. El espectáculo es de grandeza y misterio. En un extremo se halla el niño Andrés y en otro Antonia. Ambos tienen a sus lados unos médicos y un sacerdote. Terminados los rezos, los niños dicen que no han visto a la Virgen. Una voz potente así lo comunica. Poco después comienza el desfile.

El sacerdote de Zumarraga don Sinforoso Ibarguren ha tomado declaración a unas veinte personas que

juraron ver a la Virgen. Este sacerdote se encargará de instruir expediente.

Fe, incredulidad, apariciones, sugestión, son palabras que se escuchan de todos los labios. Unos afirman, otros no se atreven a negar. Verdad o incierto, dudas y misterios, han venido en esta época a servir de tema de todas las conversaciones.

— ■ —

## Cuartillas de un médico

### HIPERHIDROSIS

Se llama así a la secreción excesiva o exagerada de sudor. La cantidad normal de sudor oscila entre 600 a 900 centímetros cúbicos. Esta proporción de sudor segregado en las veinticuatro horas, aumenta en toda la piel o en una región determinada, como los pies o las manos, a consecuencia de diversas causas: el estado de neurastenia, neuroartrismo, la herencia, la obesidad y hasta el frío en algunos sujetos. Aun en estado de normalidad, se hallan algunas regiones, como la axila, llamada vulgarmente sobaco; la frente, región inguinal, etc., que segregan mayor cantidad de sudor que las demás. Por eso se dice en la Sagrada Escritura: "Ganarás el pan con el sudor de tu frente".

La hiperhidrosis de las manos es molesta para los afectos de ella por la sensación de frialdad que transmiten al saludar cuando dan la mano; pero la de los pies resulta más perjudicial. En efecto, el excesivo sudor en estas regiones da lugar a la separación de la piel, formación de ampollas, y provocando malos olores, constituye una verdadera enfermedad.

Para combatir la hiperhidrosis, que por el enfriamiento puede ocasionar catarros, pulmonías, etc., es necesario:

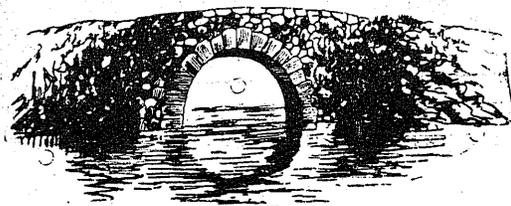
Primero, emplear una esmerada limpieza con agua muy fría o muy caliente.

Segundo, desinfectar después, las regiones afectas con solución de permanganato de potasa u otra análoga.

Tercero, colocar en seguida algunos polvos absorbentes y antisépticos a base de bismuto, talco, alumbre, dermatol, etc.

Cuarto, por último, atender al estado general nervioso, asténico, infeccioso o a la reunión de estos estados que provocan y sostienen la hiperhidrosis.

Eustaquio Loroño.





Bi galtza aldi zeuzkat eta galtzerdirik bateretz.  
—Galtza aldi bat ebakitzak erditik eta bi galtza-  
erdi izango dituk artara.

Osagille irakasleak bere ikasleai:  
—Zer da onena kordea kentzeko?  
—Kankarreko aundi bat.

Guk dakigun Eskual erriko txoko batean gertatua.  
Merkatu egun batez emazte batek bere senar Manex  
ostatutik bero beroa ateraturik baderama etxerat. Eta  
unek baderasa, baderasa...

Emazteak Manexi: Zaude ixilik, gizona, yaun er-  
tora antxe da.

Manexek. K. k. dela arendako.

Ertorak urrunetik entzun ditu guziak.

Urbildu denean Manexek ertorari; Arratsalde on  
yauna.

Ertorak: Bai zuri ere, Manex. Errazu, errazu.  
Oxtiko present ura ez dut gero errezebitzen. Erema-  
nen duzu zurekin etxerat.

Aur batek nigarrez: "Ama, ama, nik asto gainean  
ibili nai dut".

Amak bere senarrari: "Patziku, ar zazu aur ori  
bizkarrean, eia orduan ixilduko den".



—Katalin, au ezin jan liteke; erre usai eta koipez  
nazkatzenau. Egizkiatzu bereala bi arraultze.

—Ah! Baneki... baño eztakit! Gure errian eztute  
oilloak baizik egiten arraultzarik.

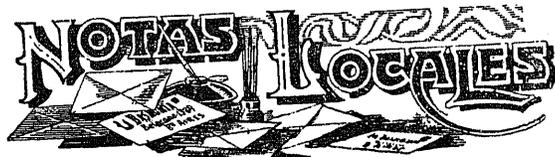
## ESAERA ZARRAK

"Ogi erreberria etxeko asarregarria."  
"Gazteak segurik ez xarak eskapuik ez."  
"Maxkalen tratu erosi baño merkeago saldu."  
"Katalina, petenta garbi, eta belari zikiña."  
"Emantzale guziek on."  
"Jendeak elkarez beartzen dira, baño mendiak ez."  
"Zakue petxatue in alde."  
"Elorriak gazte danik ekari beardu muture txorotx."  
"Jaun tipi txapel aundi."  
"Gizon txarak espantuek aundiek."  
"Gizon txarak ipurdie apal."  
"Otsoak artzain."  
"Txikirik aundi."  
"Abre gaixtoak laune nai."

## Administrativa:

Rogamos a todos los suscriptores se apresu-  
ren a saldar sus cuentas pendientes, pues la de-  
mora en los pagos nos ocasiona grandes per-  
juicios.

Por pequeñas que sean las cantidades que  
adeudan, deben comprender que suman miles  
de pesos en el conjunto de los suscriptores y  
que un pequeño concurso de cada uno produce  
un resultado muy importante en la totalidad.



### Compañía Trasatlántica

Esta compañía española, representada por los se-  
ñores Maura y Coll, hace saber que han sido modi-  
ficados los precios de los pasajes de cámara desde  
el 14 del actual, habiendo con este motivo puesto en  
circulación las nuevas tarifas.

### Enlaces y compromisos

Han contraído matrimonial enlace en esta capital:  
Señorita Elsa Lanza con el señor Alfredo Borta-  
garay.

—Señorita Ereilia Arano con el señor Emilio B.  
Palacio.

—Señorita Hilda María Alberdi Miquelarena con  
el señor Ramón Alberdi.

—Señorita Clara Barber Soler con el señor Eduar-  
do G. Machain.

—Se formalizó el compromiso matrimonial de la  
señorita Alejandra Batis Ispizua con el señor Félix  
Kargus.

—Se formalizó el compromiso de la señorita Nahir Ezeiza con el escribano Ezequiel Bustamante Barrenechea.

—En Cañuelas: la señorita Elina Esther Iribarne con el señor Héctor Eduardo Coppola.

—En Rosario: la señorita Edelmira Araya Sugasti con don Reynaldo Bacigalupo.

—En San Martín: Se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita María Asunción Altube Etchart con el señor Luis J. Lantier.

—En Rosario: la señorita Carmen Josefina Beristain con el señor José E. Petit.

### Viajeros

En breve llegarán de Europa la señora Mercedes Leguineche de Brusaferrí y su hija Mercedes Isabel.

—Para Santiago del Estero, el señor José Francisco de Achabal.

—De Río de Janeiro, el doctor Mariano Goenaga y familia, señoritas Elena, Laura y Celia Llanos Cucullu y María Curutehet.

—Para Rosario de la Frontera, la señora Mercedes Bengolea de Barrenechea.

### Enfermos

Después de una quincena de cama, se encuentra en vías de restablecimiento nuestro estimado amigo don Juan J. Sangronis.

—Se halla enfermo el señor Jorge Pirán Basualdo.

—Guarda cama la señora Laura Newton de Puchuri.

—Es satisfactorio el estado de doña María Josefa Madariaga Anchorena de Bustos Morón.

### Deportes

En el Centre Basque Français se está jugando con gran animación el campeonato interno de pelota a sare y a paleta.

—En el local del Club Temperley se realizaron los partidos finales del campeonato interno de pelota, resultando vencedores en la sección A, Ormazabal y Pila; en la sección B, Muslera y Sforza; en la sección C, Bove y Garaballino.

—Organizado por la Federación Atlética Argentina, en el campo de deportes del Club de Gimnasia y Esgrima, en Palermo, sección Maldonado, se realizó el campeonato nacional de "cross country", interviniendo once competidores para la primera prueba que fué disputada con entusiasmo, destacándose desde sus comienzos el brillante fondista Juan Carlos Zabala, del Club Sportivo Barraeas, que con amplia ventaja se impuso en 28 minutos, 11 segundos y 3/5, clasificándose segundo su compañero del mismo club Sócrates Patricios, quien empleó 30 minutos, 55 segundos y 3/5.

—En el mismo campeonato se disputó el salto con garrocha; en la categoría perdedores se clasificó primero J. A. Sarasola, con 2 metros 90 centímetros, y segundo P. J. Brambati, con 2 metros 80 centímetros.

—La Dirección Municipal de Educación Física ha resuelto crear un curso de difusión de conocimientos de ajedrez, estando éste a cargo del señor Roberto Grau, el conocido ajedrecista.

El día 2, a las 11, se dió la primera conferencia en el local de ejercicios físicos del Parque Chacabuco, desarrollándose las clases alternativamente en el Parque Chacabuco, los miércoles y viernes, de 14 a 15, y en el Parque Patricios, los martes y jueves, de 17 a 18.

### Doctor Jorge B. Gorostiaga

El fallecimiento del doctor Gorostiaga ha causado profundo sentimiento en los círculos científicos en que actuó con toda eficacia.

Nacido en Salta en 1858, se graduó como farmacéutico el año 79 y el 83 obtuvo el título de médico, ocupando desde esa fecha diversos cargos importantes, que desempeñó con una modestia que hizo pasar desapercibidos para el público sus señalados servicios a la ciencia y a la humanidad.

### Doctor Lorenzo Inurrigarro

En Río de Janeiro, adonde se había trasladado en viaje de placer y descanso, falleció el doctor Inurrigarro, prestigioso facultativo altamente conceptuado en los círculos médicos y sociales.

La estimación que mereció el doctor Inurrigarro se puso de manifiesto en el acto de la traslación de sus restos desde el costado del vapor en que fueron traídos, al cementerio del Norte en que fueron inhumados, formando una imponente comitiva fúnebre que le rindió este último tributo.

### Necrología

Han fallecido en esta capital: María Minaberrigaray, viuda de Rodón; Agustín Echeverría Recalde, Laura Atucha de los Santos, Rosa Ibero de Bonneu, Josefa Aguirre de Basso, Ramona Errecalde de Solari, Matilde Insausti de Salguero, Ramón de Mendieta, Aníbal Rodolfo Perugorria, Saturnina T. de Basualdo, Félix Arturo Ocariz, Laureano Echeberria, Catalina Claverie de Sallaberri, María Zapiola de Merro, Mariana Zubieta viuda de Saccone, Juan B. Etcheagaray, María Leguizamón, Josefa Arrieta viuda de Poey, María Micaela Ollataguerri de Villa, Rafael Hermenegildo Llona y Ostiza, Catalina Graciana viuda de Rodríguez, Sofía Etchegoyen, Pedro Insua.

—En Quilmes: María Menta de Aran, Eleazar Oscar Urquía y Rodríguez, Antonia Otegui de Urquía.

—En el Tigre: Agustín Arrechea, Eusebio Goñi.

—En Morón: María Esther Carricart.

—En Lima: Teresa Etchegoyhen de Fragalo.

—En Quiroga: Juan Sagardoy.

—En Mackenna: José Etchart.

—En Moreno: Santos Zubieta.

—En San Isidro: Irene Espeleta de Peralta.

—En Temperley: Máxima Elgart de Pacozzi.

—En Rosario: Manuel Aldazabal.

—En Cañuelas: Graciano Aramburu, Esteban Iribarne, María A. de Olasagasti.

—En General Alvear: Domingo Basterrechea.

—En Luján: Benito Delaeruz Aguirre.

—En Las Flores: Victoriano Belderrain.

—En Burzaco: Clara C. Irurzun.

—En Córdoba, y sepultado en La Plata, el teniente primero Raúl V. Gogorza.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Sociedad Euskal Erría

Ha quedado reelegida la comisión de señoras para el ejercicio 1931-32, siendo distribuidos los cargos en la siguiente forma: Presidenta, Josefina I. de Beloqui; vicepresidenta, María B. I. de Lizarraga; secretaria, Elida Arostegui; prosecretaria, Eugenia Goñi; tesorera, Ana María Iraizoz; protesorera, Francisca E. de Igoa; vocales: Clara Etchebarne, Juliana U. de West, Antonia U. de Salavarría, Clementina B. de Donagaray, Lorenza Gurruchaga, María G. Cortabarría y Francisca S. de Maimó.

—A la terminación del ejercicio económico 1930-31, los miembros del consejo directivo y algunos asociados organizaron una fiesta de homenaje a los señores José Mariezcurrena y Francisco Villanueva, por su gestión en la construcción de la sede social.

**Revista "Euskal Erría"**

El día 4 del corriente cumplió su 19ª año de existencia este órgano de la sociedad del mismo nombre, que publica detalladamente la marcha de la entidad y contribuye eficazmente a mantener vivo el espíritu de confraternidad de los baskos en el Uruguay. Desémosle prosperidad en el nuevo año.

**Enlace**

Con misa de esponsales se verificó en Montevideo el enlace de la señorita Raquel García Arocena con el señor Andrés Barón Supervielle, apadrinados por la señora Rosita Arocena de García Acevedo y el señor Etienne Barón.

En el matrimonio civil actuaron como testigos, por parte de la novia, los señores Carlos García Arocena, Harold García Arocena y doctor Daniel García Arocena, y por la del contrayente, los señores Luis J. Supervielle, Juan E. Fernández y Jacques Barón Supervielle.

**Necrología**

Ha sido lamentado el fallecimiento del señor Enrique Iarza, batallador miembro del partido nacional.

—El 16 de julio último falleció en Montevideo la señora Manuela Zabaleta de Fruniz, muy vinculada a la colonia baskongada del Uruguay.

—En la misma capital falleció la señorita Ana Benita Yustede, que gozaba de gran estimación por su bondad y bellas cualidades.

*Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura baska.*



**ALABA**

**EN VITORIA-GAZTEIZ**

El gobernador civil, señor Martínez de Aragón, asistió en representación del Gobierno provisional de la República, a la conducción de los restos de don Nicasio Ortiz de Zárate, ciudadano que fué defensor entusiasta de las instituciones hoy vigentes en España.

—El gobernador felicitó al señor López Andueza por su designación para gobernador de la provincia de Huesca.

—Ha causado gran satisfacción en Vitoria la so-

lución del viejo conflicto de los cuarteles, merced a la feliz intervención del alcalde interino señor Alfaro.

La solución se ha conseguido con el aumento de una peseta a los peones y cincuenta céntimos a los carpinteros.

El Comité de huelga, por su parte, ha aceptado el ofrecimiento de las 7.000 pesetas para que se repartan entre los obreros, cuyo reparto se hará proporcionalmente a propuesta de los obreros.

—El gobernador civil ha dado órdenes para que al venderse los periódicos no se vocee más que el título de los mismos, sin añadir nada que se refiera a noticias.

**EL OBISPO DE LA DIOCESIS**

El gobernador civil ha notificado que monseñor Mujika ha abandonado Roma, y se encuentra en Anglet.

**POR TOCAR LAS CAMPANAS**

El párroco del pueblo de Luco ha denunciado a la Guardia civil, que a las tres de la madrugada del domingo, varios mozos se entretuvieron en tocar las campanas, alarmando al vecindario.

Han sido detenidos varios mozos del pueblo de Miñano Mayor.

**CONSTRUCCION DE UNA ESCUELA**

La Comisión gestora ha acordado conceder una subvención de 5.000 pesetas para contribuir a la construcción de la escuela de Matauco.

Con esta cantidad y las 8.000 pesetas concedidas por el Ayuntamiento, el vecindario de este pueblo tendrá en breve lo que tanta falta le hacía.

**LA INSTALACION DEL TELEFONO**

El presidente de la Comisión gestora señor Olarte ha manifestado que había recibido una carta de don Ramón Viguri, que se interesa por la instalación del teléfono en varios pueblos de Alaba y que asimismo el marqués de Urquijo se ocupa con el señor Viguri de este problema para lo cual la Compañía Telefónica se encuentra en buena disposición.

La Comisión gestora, por su parte, se propone estudiar con mucho cariño este asunto, esperando hallar una favorable e inmediata solución.

**DESGRACIAS**

Cerca de Carcastillo, una galera cargada de trigo atropelló a Serapio Zapata, causándole gravísimas lesiones.

—Cerca de Nanelares pereció ahogado en el río Zadorra el joven de veintidós años Domingo Corre, que al vadear el río fué arrastrado por la corriente.

Estuvo a punto de perecer ahogado un hermano de la víctima, de 19 años, que acudió en su auxilio.

**HOMENAJE AL Sr. SUSAETA**

Se celebró en el Hotel Frontón en Vitoria el banquete-homenaje al diputado a Cortes señor Susaeta, asistiendo más de cien comensales.

El gobernador civil pronunció al final un discurso, en el que evocó los tiempos pasados para recordar los amañes electorales de entonces. Hoy, sin aquellas maniobras se ha conseguido obtener un acta por mayoría republicana. Estimaba que los votos por la Conjunción hubieran sido más sin el mito nacionalista.

Habló también del Estatuto Basko, diciendo que le parecía de más libertad el confeccionado por las Comisiones gestoras.

# LA BASKONIA

El señor Susaeta agradeció el homenaje que se le dedicaba, prometiendo laborar en las Cortes por los intereses de Alaba.

## BIZKAIA

### EN BILBAO

El Director del Museo de Bellas Artes señor Losada visitó al presidente de la Diputación para darle cuenta de que se acababan de recibir dos importantes donativos hechos para el Museo por don Antonio Plasencia, consistentes en dos hermosos cuadros originales del gran pintor sevillano del siglo XVI, Juan de las Roelas.

—La Comisión Gestora ha tomado el acuerdo de dirigirse a las Cofradías de pescadores, interesándoseles que manifiesten si los pronósticos del meteorólogo señor Arrinda son de utilidad para el navegante, a fin de concederle una subvención mensual.

—Han regresado de su excursión al Extranjero para visitar distintos establecimientos manicomiales, el doctor López Albo, el arquitecto provincial y un delineante de la Corporación, que presentarán un informe relativo al manicomio provincial.

—La Comisión gestora aprobó el presupuesto de las obras de ensanche de la carretera de Matiena a Zaldívar, que asciende a 440.428,66 pesetas.

—Hizo sus visitas de despedida el ex gobernador de Bizkaia señor Martínez Aragón, rehusando el homenaje que se le preparaba.

—Ha sido nombrado Inspector de las Escuelas Municipales de Bilbao don Fernando de Aguirre.

### NUEVO GOBERNADOR CIVIL

Se posesionó de su cargo el nuevo gobernador civil de Bizkaia don Luis Castro y Casal.

Se informó por medio del gobernador saliente de los conflictos sociales y demás cuestiones de la provincia.

Recibió entre otras visitas las de don Antonio Bandrés, alcalde de Bilbao, miembros de la Comisión gestora y otras personalidades.

### EI MONTE DE SERANTES

Se ha recibido en el Ayuntamiento de Santurze una comunicación de la Comandancia militar dando cuenta de haberse autorizado la cesión por Guerra a este Municipio del Monte de Serantes, en virtud de las gestiones realizadas recientemente por las autoridades municipales.

### EN URKIOLA

Pasaron las fiestas de San Antonio, las más populares y las más concurridas del país, con mayor afluencia de romeros que otros años, ordenada y pacíficamente.

### DESPEDIDA DE DIPUTADOS

El domingo 12 de julio se realizó en Gernika el acto de despedir a los diputados baskos que van a las Cortes Constituyentes a defender el Estatuto Basko aprobado en Azpeitia y Estella, que tiene por objetivo principal la independencia del País Basko para tratar directamente con el Vaticano lo relativo al culto y clero.

Desde la víspera se notaba ya la presencia de forasteros en la villa y es incalculable el número de los que acudieron a la misa y aún más al mitin de la tarde.

La falta de espacio nos impide dar un resumen

de los discursos pronunciados y solamente relatamos escuetamente el orden en que se verificaron los actos.

A las diez de la mañana fueron recibidos en el Ayuntamiento los diputados de la candidatura defensora del Estatuto y las Comisiones municipales.

A las once se celebró una misa de campaña en la plaza de la República.

A las once y media le fué entregado al diputado y alcalde de Getxo, señor Aguirre, el bastón de mando adquirido por suscripción popular.

A la una se celebró un banquete.

A las cuatro de la tarde se celebró un mitin en la plaza de la República haciendo uso de la palabra el alcalde de Azpeitia, el diputado por Bizkaia señor Oreja; el diputado por Alaba, señor Oriol; el canónigo señor Pildain, por Gipuzkoa; el conde de Rodezno, por Navarra; el señor Aguirre, por los Ayuntamientos partidarios del Estatuto de Estella, y por último el alcalde de Gernika don Severo Altube.

El gran concierto de la tarde en la plaza de la República, superó a cuanto puede decirse. La Banda de Gernika, los coros de la Schola Cantorum de Santa Cecilia, el grupo artístico Elai-Alai, y la masa coral popular compuesta de setenta voces de Ondarroa, además de los ya mencionados y otros grupos, constituyeron un conjunto formidable, perfectamente organizado y que tuvo una actuación insuperable.

A pesar de la enormidad del gentío, que condujeron trenes especiales y autos, no se registró en Gernika ninguna incidencia desagradable.

### CONFLICTOS SOCIALES

Se ha llegado a una solución en el conflicto provocado por la huelga de los maquinistas y enganchadores de Altos Hornos que acarreó el paro forzoso de 4.000 obreros.

Celebrada una reunión entre la Gerencia y la Comisión de huelguistas se llegó a un acuerdo reanudándose el trabajo.

—La huelga de los empleados y obreros de la Compañía Telefónica sigue en igual estado.

El gobernador ha dictado órdenes para que en las carreteras se active el servicio de vigilancia a fin de evitar la comisión de actos de sabotaje.

Alrededor del edificio en que está instalada la central de Teléfonos prestan servicio redoblado fuerzas de Seguridad y de Vigilancia.

### POR LOS DAMNIFICADOS

La Diputación de Bizkaia ha abierto una suscripción, que ha encabezado con 25.000 pesetas, para acudir en auxilio de los damnificados por el reciente pedrisco.

Entre los pueblos más perjudicados se encuentran Morga, Frúniz y Bakio.

—El Ayuntamiento de Amorebieta ha acordado abrir una suscripción, que ha encabezado con 10.000 pesetas, para acudir en socorro de los damnificados por el pedrisco de días pasados, que arrasó todos los campos, dejando en muy mala situación a los aldeanos de aquella comarca.

### LA FIESTA DEL CARMEN

En Santurze, en Barakaldo y en otros pueblos de la provincia se ha celebrado con la solemnidad de costumbre la fiesta de la Virgen del Carmen, patrona de la marinería y que venía celebrándose desde hace muchos años.

A donde más gente acudió fué a Santurce, donde

se suprimió una de las fiestas características: la procesión marítima de la Virgen, que por orden del párroco se suprimió a fin de evitar posibles incidentes.

### INCENDIOS

En Durango se declaró un incendio en la casa número 4 de Fray Juan Zumarraga, propiedad de Leona Lejarreta, la cual quedó destruída por completo.

Las pérdidas pasan de 25.000 pesetas.

—En Balmaseda fué destruída por un incendio una casa que habitaban diez inquilinos. No hubo que lamentar desgracias personales y pudieron ser salvados de las llamas los enseres y muebles.

### EL MANICOMIO DE BERMEO

El presidente de la Comisión Gestora provincial, señor Laiseca, en unión de varios vocales gestores visitó el manicomio provincial de Bermeo, donde encontró que los enfermos están hacinados, ofreciendo un espectáculo vergonzoso y que el edificio se encuentra en pésimas condiciones, y gracias a que recientemente se llevaron a efecto algunas obras de reparación, pudo conseguirse evitar una catástrofe.

Todo esto obliga a la rápida construcción del nuevo manicomio de Zamudio, para lo cual el señor Laiseca ha ordenado al personal técnico de la Diputación que trace los planos y forme el proyecto oportuno.

### UN ORFELINATO

Se ha inaugurado en Barakaldo el orfelinato de la fundación Miranda con motivo de celebrarse el centenario del fundador del establecimiento don Antonio Miranda.

### LO QUE DICEN

El diputado electo D. Marcelino Jáuregui, dice que es:

“Basko por los cuatro costados; defensor acérrimo de nuestras libertades forales, como lo fueron mis padres y mis abuelos, a costa de los mayores sacrificios, con la promesa de no descansar un instante hasta ver a mi País en posesión de las libertades que, de modo inalicable, le fueron arrebatadas, y, por encima de todo esto, católico a machamartillo, defensor y propagador de la doctrina de Cristo dondequiera que la ocasión se presente.”

### DESGRACIAS

Fué extraído por un botero de la ría el cadáver de una mujer que, por su aspecto, parece una mendiga y que no ha sido identificado.

—En la mina “San Luis”, cercana a Bilbao, se encontró el cadáver de una mujer que resultó ser Blasa Monasterio, de veinte años, natural de Logroño, y la causa de su muerte fué que se desprendió un gran bloque de roca, alcanzándola en la cabeza y produciéndole la fractura del cráneo.

## GIPUZKOA

### EN SAN SEBASTIAN-DONOSTI

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo gobernador civil de Gipuzkoa, don Félix Galarza Gago.

—Tomó el mando del regimiento de Artillería, residente en esta plaza, el coronel del mismo Cuerpo don Justo Legorburu.

—El alcalde ha puesto a disposición de los suscriptores lo recaudado para el monumento a doña

María Cristina que asciende a 450.533.36 pesetas.

—El ex gobernador don Ramón María Aldasoro he hecho sus visitas de despedida a las autoridades locales.

—Ante numerosa concurrencia se inauguró la temporada veraniega de partidos de pelota en el frontón abierto de Jai Alai.

—Se verificó la inauguración del precioso balneario “La Perla” como casino de playa, con una brillantísima verbena popular. En el concurso de belleza, se adjudicó el primer premio a la señorita Iriarte.

—El ayuntamiento ha cedido 500 pesetas para festejos a la Cofradía de Mareantes.

—El ayuntamiento acordó el arriendo del Gran Casino desde el 17 de julio al 15 de octubre, pagando a la sociedad propietaria del mismo la cantidad total de 50.000 pesetas.

—El acontecimiento de este verano ha de ser la creación del Parque de atracciones inaugurado en Igeldo. Las terrazas han sido considerablemente ampliadas y en ellas abundan las instalaciones de recreo, todas de buen gusto.

—El ayuntamiento ha acordado que este año se celebren las regatas de traineras como todos los años y además las de bateles con tres remeros y patrón, juntamente con otras pruebas de yolas.

Las regatas de traineras se correrán los días 6 y 13 de septiembre y las de bateles y yolas el 9, festividad de la Virgen de Aranzazu.

Los premios para las de traineras serán: primero, 18.000 pesetas; segundo, 12.000; tercero, 8.000; cuarto, 5.000; quinto, 2.000, y sexto, 1.000.

Para los bateles: primer premio, 1.000 pesetas; segundo, 500; tercero, 250 y cuarto, 150.

—La Caja de Ahorros Provincial ha acordado contribuir con mil pesetas mensuales para los Comedores económicos.

—El Automóvil Club de Gipuzkoa ha manifestado al alcalde señor Sasiain, que este año no podría realizarse el circuito automovilista de San Sebastián, si el gobierno no prometía la subvención necesaria antes del 1º de agosto.

### EN ASTIGARRAGA

Existe gran interés por el campeonato de pelota a mano que con motivo de las fiestas organiza el ayuntamiento.

Se jugará en el frontón del marqués de Valde Espina cedido por su propietario gentilmente.

### EN DEBA

En pocos días se ha transformado el aspecto de la villa con la llegada de los veraneantes que van ocupando los hoteles y villas particulares.

Entre los recién llegados está el veterano periodista don Angel María Castell.

### EN FUENTERRABIA

Se ha abierto al público el merendero “Marlas-ka”, situado en punto estratégico, en el camino al faro, dominando el soberbio paisaje de Txingudi y la costa baska. El local está decorado por Montes Iturrioz e Iribarren.

—Se encuentra en ésta el ministro de la Gobernación señor Maura.

### EN LASARTE

Con gran animación y magnífico tiempo se celebraron las fiestas patronales. En la apuesta de achas entre Chiquito de Aya y Simón Eguía, ganó el primero.

**EN ZUMARRAGA**

Se han celebrado con gran animación las fiestas de Santa Isabel aunque a causa del tiempo la concurrencia no fué muy numerosa en la ermita.

**EN IRUN**

El pueblo de Irún ha rendido un homenaje de gratitud al alcalde de Endaia Mr. Lannepouquet, en una importante manifestación que fué recibida en el puente internacional por el citado alcalde y los concejales de Endaia. Después de efusivos saludos y discursos, el alcalde de Irún hizo entrega a Mr. Lannepouquet de un magnífico pergamino, obra del artista irundarra Máximo Michelena. Lleva la siguiente inscripción: "El pueblo de Irún al alcalde de Endaia, D. León Lannepouquet, por su noble proceder con los emigrados." Va firmado por el municipio en pleno.

**FIESTAS PATRONALES**

Se han celebrado con todo entusiasmo en el barrio de la Jarana, en Donostia, las fiestas de la Virgen del Carmen. Hubo regatas entre los Mareantes y a la tarde la del "Kabi-Txiki"; carreras de embolsados, cueñas y música y baile hasta las nueve de la noche.

—Los grandes festejos organizados por el ayuntamiento de Rentería en honor de Santa María Magdalena, se desarrollaron de acuerdo al programa y con la mayor brillantez.

—En Villafranca-Ordizia se han organizado numerosos festejos en celebración de las fiestas de Santa Ana y Santiago. Música, fuegos artificiales, novilladas, partidos de pelota, carreras ciclistas y conciertos, además de las funciones religiosas y bailes tradicionales.

**INCENDIOS**

Se produjo un violento incendio en el caserío Aguerre, sito en el barrio de Mázmela del término municipal de Ezkoriaza, quedando reducido a cenizas todo el edificio, así como también nueve cabezas de ganado vacuno y todos los enseres de la casa, graneros, pienso, etc.

El caserío estaba habitado por su propietario Domingo Villar y las pérdidas se calculan en 60.000 pesetas.

—En Elgoibar se incendió casualmente, la fábrica de cajas para escopetas, de D. Francisco Zauzagarreta, quedando destruída la mayor parte de la fábrica, algunas escopetas y todo el material de trabajo. No estaba asegurada.

—Ha quedado totalmente destruída en Motriko, la fábrica de salazón del súbdito italiano D. José Billante.

Las pérdidas se elevan a 50.000 pesetas.

**DESGRACIAS**

Dos jóvenes de Beizama, empleados en el Seminario de Saturrarán, perecieron ahogados arrastrados por la resaca, que es tan fuerte, en aquella playa. Llamábanse Venancio Ezeiza, de 16 años y Pío Mutiloa, de 17.

—En la presa de Arranbide, en Rentería, fué hallado el cadáver del obrero de la Papelera Española Pedro Albistur, de 50 años.

—En Andoain, kilómetro 16, fué arrollado y muerto por un camión el peón caminero José Antonio Maiza, de 35 años, de Ataun.

—En Pasajes de San Pedro, una vagoneta cargada de tierra atropelló al anciano Ignacio Olaizola Alzqueta, ocasionándole la muerte en el acto.

**NECROLOGIA**

Han fallecido en San Sebastián: Vicente Mendizabal y Urretavizcaya, conocido contratista; Juana Grijalba Serna, Encarnación García Melgosa, Manuel Orbeagozo Urquía.

—En Arrona: José Tellería Mugica, jefe de movimiento del ferrocarril del Urola.

—En Villarreal-Urrechua: Lucía Sarralde de Mendoza.

—En Zarauz: Esteban Eizaguirre, de 19 años.

—En Pasajes: Ignacio Berasategui, Fermín Bueno.

—En Irún: Joaquín Bergareche Maritorea.

—En Eibar: Francisco Acha, que en más de 20 años fué director del Probadero.

**NABARRA**

**EN PAMPLONA-IRUÑA**

En la iglesia de San Lorenzo y en la capilla de San Fermín se celebró la fiesta de la octava del patrono de Iruña.

Acudió una comisión del Ayuntamiento con maceros, y la ceremonia estuvo muy concurrida.

—Ha tomado posesión del cargo de gobernador civil de la provincia don Antonio Bandrés y Azcue, secretario del Ayuntamiento de Tolosa.

Con este motivo ha recibido muchas visitas, habiendo causado muy grata impresión en el vecindario, donde cuenta con viejas simpatías.

—El alcalde accidental, señor Garbayo, está realizando gestiones con diversas entidades de la capital y provincia a fin de dar principio a algunos trabajos que contribuirían a solucionar la crisis de los parados.

**UNA CONMEMORACION**

En el palacio provincial han ondeado el 16 de julio las banderas de la República Española y de Navarra, para conmemorar el aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa.

**EL ESTATUTO BASKO-NABARRO**

La Diputación de Navarra ha sido convocada para tratar el Estatuto Basko-Nabarro, en la parte económica, que quedó pendiente de debate y acuerdo en la asamblea de ayuntamientos últimamente celebrada.

**LOS INGRESOS POR LAS CORRIDAS**

Los ingresos obtenidos en las corridas de feria son:

Día 7, 82.633.10 pesetas.

Día 8, 116.929.10.

Día 9, 65.054.60.

Día 11, 80.817.60.

Día 13, 104.090.10.

Total, 449.524.50 pesetas.

Considerando la recaudación obtenida, queda un beneficio líquido de unos veintinueve mil duros, con los que se atienden las necesidades de la Casa de Misericordia, y queda aún algún remanente.

**DE AZAGRA**

Sobre las cinco de la tarde se formó un nublado sobre los monegros de Yerga, ofreciendo tan mal aspecto que al atravesar el Ebro descargó sobre el regadío de Argadiel gran cantidad de piedra de tamaño de huevos de perdiz, dejando todas las hortalizas estropeadas.

A las doce de la noche otra aparatosa descargó bas-

tante granizo sobre esta villa, sin que revistiera daños de importancia.

Los daños en Argadiel se calculan en un 45 por ciento.

Parece que un 80 por ciento se halla asegurado.

—Se cree que muy en breve darán principio las obras del Ebro para defensa de tierras y edificios.

### INCENDIOS

A media noche comenzó a arder el aserradero del señor José María Ayarra, destruyendo el edificio completamente. Estaba asegurado en dos compañías.

—De Sangüesa dan cuenta de un incendio que se produjo en la casa número 14 de la calle Mayor, propiedad de don Juan Colinos. El fuego se inició en la chimenea y redujo a cenizas toda la parte alta hasta el segundo piso. El edificio estaba asegurado y las pérdidas se calculan en catorce mil pesetas.

### D. JAVIER ARIZMENDI IRASTORZA

En la audiencia de Pamplona, al dar comienzo a su informe en recurso de apelación contra sentencia, el abogado donostiarra don Javier Arizmendi Irastorza sufrió un desvanecimiento, quedando con la cabeza apoyada en el pupitre. Inmediatamente acudieron en su auxilio magistrados, abogados y procuradores, además de un médico, quien certificó que el señor Arizmendi había fallecido a consecuencia de un ataque cardíaco.

Su cadáver fué trasladado a San Sebastián, donde recibió sepultura.

### INAUGURACION DE UN PUENTE

Se realizaron las pruebas oficiales para la recepción por la Compañía del Plazaola, del hermoso puente de la Rochapea, sobre el río Arga, que lo arrastró una de las grandes "riadas" o avenidas que hubo el invierno pasado.

El proyecto es debido a los ingenieros Mayo Hermanos, y el constructor ha sido el conocido contratista de obras de Pamplona, don Rufino Martinieorena.

Las pruebas han consistido en el paso a toda velocidad de un tren, y en colocar encima de él dos locomotoras.

Ambas pruebas han dado un resultado plenamente satisfactorio.

### DESGRACIAS

En las proximidades de Tafalla resultó muerto por electrocución el obrero Manuel Bellamy, que estando arreglando la línea dieron corriente de la Central.

—Comunican de Tudela que el vecino de aquella localidad Ezequiel Plaza cayó del puente sobre el río Queiles, fracturándose la base del cráneo y falleciendo poco después.

—Hallándose en Lerín preparando las faenas de la trilla Gregorio Ibiricu García, de cuarenta y tres años, fué víctima de una congestión y murió instantáneamente.

—En Azagra, mientras varios niños se bañaban en el río Ebro, uno de ellos, Antonio Alzate, de diez años, fué arrastrado por la corriente y pereció ahogado.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### BAIGORRI

Bozkariatu bear ginuke. Laster asiko omen da Iruñeko bide berriaren lana. Bertzalde, gure ur-andia bere bidean utziko dutela, eletrika-etxe berririk egin gabe, orra Parisetik eldu zaukun solasa. Gure Ybar lanean ari zauku azkarki.

### ARRUTA

Emezortzi urteko mutiko gazte bat Erangokoa (Arancou), zembait dembora untan, gure artean, electrika argiaren ezartzeko lanetan ari zena, erori da zimentazko piket gora baten gainetik, arien aranjatzen ari zelarik.

Mirikuak egin aal guziak egin diozka, bainan oro debadetan, il da irur orenen buruko.

### LABETZE

Asteartean 3-eko iluntirian sua ginuen Camiturrian; eta nolako sua! Zeiniak bere dei samina bear ere alde guzietara elarazi baitu.

Jende ausarki bildu da eta ura nausiturik beiratu dute Jaureia erretzetik. Bordak erre dira alumetta bat bezain aise. Mainu lekua eta etxe gorputza ez dire unkituak.

Labeze, Ilarre eta Bizkaiko familiek agertu dute gau ortan Carrere familiarentzat duten atxikimendua.

### AZKAIN

Lotsagarri da arriaren desmasia ikustea, eta bizkitartean, eldu delarik yasan bear.

Oroitzekoa izanen da il unen biekko aratsaldea askorentzat Lapurdi txoko untan. Diote gizon zarrenek ez dutela sekulan olako arri pikorrik ikusi.

Azkainen gauza gutti, edo eremu gutitan iragan da, Oleta txoko ori dauku ukitu, aldiz Larrunen ardi multxo bat il ditu.

### ILARRE

Bere azken pausurat lagundu dute Ilarreko eta Labetzeko erritarrek Antoni Harismendy Bidarteberriko nausia. 38 urtetan ez du aise utzi oin maite zuen lana.

### DONIBANE

Ezin ditake erran zer partida txoragarria egin duen Campos berriko plazan Edouard Arrayet oro ortaz mintzo, plaza guziarentzat kasik bera aski. Ameka kintzez garaitu ditu Etxave osaba iloba Saint-Martinekin, au etzelarik astetik ain fleitean.

—Errabotean Villabonakoek irabazi dute astelenean Donibandarren kontra, eta asteartean Embil eta aren lagun Orikoek Saratarren kontra.

—*Trinketean* Léon Dongaitz eta Atanok 50 Durruty-Damestoik 29; Durruty aul.

—Ignacio Damestoik 10 bat punduz joan Edouard eta Ernest Arrayeti, unek ezkerre gal. Zeinak oraino il, azken akiduratik.

### AZPARNE

Unen amabian ditugu, urteko pestak, arras ederak, aroa alde badugu kampoan. Amar pilota partida badira, lau egunez jokatu bearrak.

Aipa ditzagun aldi untan trinketekoak.

Igandean, lau orenetan: Leon Dongaitz et Edouard Arrayet; Salegui eta Damestoy.

Aratseko amarretan, Durruty eta Ignacio buruz buru.

Astezken aratsaldean: Arrayet bi aneak, Darraidou eta Beaxka.

Oriek iruak, balioko dute ikustea.

### ARRANGOITZE

Pilotari omen andikoen bila ibili gabe, loriagarriko partidak egin daizkute bi egunez.

Igandean errikoek Xubero eta Mujikak amor eman dute Jaureguy eta Camadro Kamboarren kontra.

Biamunean ikusgarriko partida Urria-Titi eta Goyetxe-Sarriqueten artean, leembizikoek irabazi zembait kintze bakarrez.